

**Idioma V: Japonés Moderno**

Código: 101566  
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	3	1

## Contacto

Nombre: Takato Shi Hanawa

Correo electrónico: takatoshi.hanawa@uab.cat

## Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (jpn)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

## Prerequisitos

Para mantener un buen ritmo de clase es necesario que el alumnado haya asimilado los contenidos estudiados en las asignaturas Idioma I, II, III i IV.

## Objetivos y contextualización

El objetivo de esta asignatura es resolver la dificultad de poner en uso los conocimientos adquiridos en el nivel elemental de las comunicaciones reales en japonés.

1. El objetivo principal no es adquirir conocimientos gramaticales nuevos, sino poner en uso los conocimientos adquiridos por el alumnado.

2. Cada lección se organiza de manera que el alumnado desarrolle sus habilidades siguiendo el orden siguiente: (1) observación; (2) descubrimiento; (3) comprensión; (4) producción.

El alumnado debe tener siempre presente qué estudia y qué ha estudiado en cada lección.

## Competencias

- Aplicar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Respetar la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y situaciones.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.

3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
6. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
7. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
8. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
9. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
10. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
13. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
14. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
15. Resolver problemas de comunicación intercultural.
16. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
17. Velar por la calidad del propio trabajo.

## Contenido

### Gramática

*Minna no Nihongo Chukyu I*, lección 1 a 5:

#### - Lección 1

Expresión oral y comprensión oral: お願いがあるんですが。

Expresión escrita y comprensión escrita: 量

#### - Lección 2

Expresión oral y comprensión oral: 何のことですか。

Expresión escrita y comprensión escrita: 外来語

#### - Lección 3

Expresión oral y comprensión oral: 遅れそうなんです。

Expresión escrita y comprensión escrita: 時間よ、止まれ。

#### - Lección 4

Expresión oral y comprensión oral: 伝言お願いできますか。

Expresión escrita y comprensión escrita: 電話嫌い

#### - Lección 5

Expresión oral y comprensión oral: どう行ったらいいでしょうか。

Expresión escrita y comprensión escrita: 地図

### Kanji

TOBIRA: Power Up Your KANJI -800 Basic KANJI as a Gateway to Advanced Japanese, lección 1 a 5.

## Metodología

Las actividades formativas consisten en: (1) actividades dirigidas; (2) actividades supervisadas; (3) actividades autónomas.

#### 1) Actividades dirigidas (52.5h)\*

1. Introducción

2. Prácticas

3. Desarrollo

#### (2) Actividades supervisadas (47.5h)

Todos los deberes tendrán que entregarse a través de Moodle de CV al profesorado puntualmente en la fecha indicada. No se aceptará ninguna entrega fuera del plazo establecido.

#### (3) Actividades autónomas (50h)

Es muy importante que los estudiantes tengan presente que deberán dedicar un buen número de horas a trabajar de manera autónoma en su proceso de estudio para asimilar mínimamente los contenidos presentados en cada clase antes de que comience la lección siguiente. Esto es muy importante para mantener un buen ritmo de clase.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Actividades de evaluación	12,5	0,5	
Comprensión/expresión oral	12	0,48	14, 1, 7, 8
Ejercicios de comunicación oral	12	0,48	
Ejercicios gramaticales orales/escritos	6,5	0,26	
Explicación nuevos contenidos	6,5	0,26	
Síntesis	3	0,12	
Tipo: Supervisadas			
Ejercicios escritos ( gramática, comprensión, expresión)	15,5	0,62	7
Ejercicios oral (comprensión/expresión)	20	0,8	7
Tipo: Autónomas			
Estudio individual	50	2	7

## Evaluación

Las actividades de evaluación (92 horas) consisten en la realización de controles y en la entrega de tareas, y contarán para la nota final.

- Controles (gramática, kanji y vocabulario): 20%
- Controles (kanjis) 20%
- Ejercicios (gramática y vocabulario): 10%
- Exposiciones (expresión en oral): 20%
- Análisis de exposición (estudio autónomo): 10%
- Expresión escrita y comprensión escritura (Redacción) : 20%

Otras consideraciones

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesor responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

Más información:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-1345>

## Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Análisis de exposiciones	10%	1	0,04	1, 4, 11, 3, 7, 5, 12, 13, 2, 15, 16, 9, 17
Control (gramática, vocabulario)	20%	2,5	0,1	1, 4, 3, 12
Control (kanjis)	20%	2,5	0,1	1, 4, 7
Ejercicios escritos de gramática y vocabulario	10%	1	0,04	1, 4, 11, 3, 7, 12, 13, 14, 17
Exposiciones	20%	2,5	0,1	1, 10, 14, 6, 7, 8, 2, 15, 16, 9, 17
Expresión escrita y comprensión escrita (Redacción)	20%	2,5	0,1	1, 11, 3, 12, 13

## Bibliografía

### 1. Libro de texto

3A Corporation. *Minna no Nihongo Chukyu I*. Tokyo: 3A Corporation , 2015. ISBN: 9784883194681

Oka, Mayumi, etc, TOBIRA: Power Up Your KANJI -800 Basic KANJI as a Gateway to Advanced Japanese :Tokio, Kuroshio, 2010, ISBN: 978-4874244876

### 2. Diccionarios

(1) Español- Japonés (Seiwa jiten, Editorial Enderle Book Co., Ltd.)

Para principiantes - nivel intermedio. Con romaji. Disponible en la Biblioteca.

Fundación Japón: Diccionario Básico japonés - español

Para principiantes. Con hiragana y romaji. Ejemplos sencillos. Disponible en la Biblioteca.

(2) Japonés - Español (Diccionario japonés - español, Hakuishu)

Nivel intermedio - superior. Entradas en hiragana. Ejemplos en japonés sin furigana. Disponible en la Biblioteca.

(*Crown Diccionario japonés-español, Sansêdô*) Nivel intermedio - superior. Entradas en hiragana. Ejemplos en japonés sin furigana. Con abundantes informaciones visuales.

(3) Inglés - Japonés

Sôtakusha: English - Japanese Dictionary in Romaji. Para principiantes - nivel intermedio. Con romaji. Disponible en la Biblioteca.

Kenkyûsha: Kenkyûsha's furigana English - Japanese Dictionary. Para principiantes - nivel intermedio. Con furigana. Disponible en la Biblioteca.

(4) Japonés - Inglés

The Japan Foundation: Basic Japanese - English Dictionary. Para principiantes- nivel intermedio. Disponible en la Biblioteca.

(5) Kanji

*Kodansha International: The Kodansha's Kanji Learners Dictionary*. Incluye 2.230 entradas. Bilingüe en japonés e inglés. Para principiantes - nivel intermedio.

NELSON, A.N. *The Modern reader's Japanese-English character dictionary*. Charles E. Tuttle Company. Incluye 7.000 kanjis. Rn inglés. Disponible en la Biblioteca.

(6) On-line

Denshijisho <http://jisho.org/>

### 3. Libros de consulta y de ejercicios

(1) HIROSE, M. *Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases*. Kodansha. Nivel intermedio. Se explica en inglés. Con furigana (hiragana y romaji). Distinción semántica. Abundantes ejemplos. Disponible en la Biblioteca.

(2) MAKINO, S.; TSUTSUI, M. *A Dictionary of intermediate Japanese Grammar*. The Japan Times. Nivel intermedio. Inglés y japonés. Abundantes ejemplos. Existe nivel básico. Disponible en la Biblioteca.

(3) *Taishuukan*: Diccionario del uso de los verbos básicos de la lengua japonesa. Nivel intermedio - intermedio avanzado. Buena parte está escrita en japonés. Se explican varios usos de los verbos básicos. Disponible en la Biblioteca.

(4) BERNABÉ, M. *Japonés en viñetas*. Norma Editorial, Barcelona, 1998. Está elaborado para que los alumnos puedan aprender la lengua japonesa de una manera entretenida mediante las viñetas. Abundantes expresiones cotidianas y coloquiales. Incluye también ejercicios.

(5) MATSUURA, J. y PORTA, L. *Nihongo, Japonés para hispanohablantes*, Bunpô. Herder, Barcelona, 2000. Libro de consulta de gramática escrita en castellano. Dirigido especialmente a los alumnos de habla española.

(6) MATSUURA, J. y PORTA, L. *Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Renshû-chô*. Herder, Barcelona, 2000. Es un libro complementario (5) con ejercicios de gramática.

(7) NAKAZAWA, Y. *Manual de japonés básico para hispanohablantes*. Pearson Editorial Japan, Tokio. 2008. Libro elaborado especialmente para los hispanohablantes desde principiantes hasta los que cuentan con el antiguo nivel 3.

(8) KYOTO NIHONGO KYÔIKU SENTÂ. 205. El libro ayuda a que los alumnos aprendan expresiones habituales mediante imágenes de modo que entiendan sus diferentes significados en función de cada situación. Se explican los significados en inglés, chino y coreano.

(9) SASAKI, H. *4 koma manga de oboeru nihongo. Iroiro tsukaeru kotoba wo oboeru hen*. Ask. Para alumnos de nivel medio. Está diseñado para que los alumnos puedan aprender vocabulario mediante tiras cómicas.

### 4. Páginas Web de interés

(1) Ejercicios de gramática

<http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>

Ejercicios en forma diccionario. Texto en japonés.

(2) Ejercicios de vocabulario, conversación etc.

<https://www.erin.ne.jp/jp/>

AJALT Online <http://www.ajalt.org/online/online.html>

"Real World Japanese" <http://www.ajalt.org/rwj>

Conversaciones cotidianas. Clasificadas en 38 situaciones. Disponible en inglés.

Cross word <http://www.ajalt.org/crossword/index.html> Para repasar vocabulario o como pasatiempo.

## **Software**

Esta asignatura no requiere un software específico.